

SERIES OF  
LEGISLATION IN  
LATION 19

Book 2. Companies  
and other Legal Persons

Hans Warendorf  
Richard Thomas

**KLUWER LAW**  
INTERNATIONAL

**Netherlands Antilles  
Civil Code**

zijn verplichtingen zijn verzwaard, hem is bekend geworden of medegedeeld. Het besluit of de gewijzigde statutaire bepaling is alsdan niet op hem van toepassing. Deze bevoegdheid tot opzegging kan de leden bij de statuten worden ontzegd voor het geval van wijziging van daar nauwkeurig omschreven rechten en verplichtingen.

- 4. Een lid kan zijn lidmaatschap ook met onmiddellijke ingang opzeggen binnen een maand nadat hem een besluit is meegedeeld tot omzetting van de vereniging in een andere rechtsvorm, tot fusie of tot splitsing.

**Art. 80.** - 1. Het bestuur wordt uit de leden benoemd. De statuten kunnen echter bepalen dat bestuurders ook buiten de leden kunnen worden benoemd.

- 2. De benoeming geschiedt door de algemene vergadering. De statuten kunnen de wijze van benoeming echter ook anders regelen, mits elk lid middellijk of onmiddellijk aan de stemming over de benoeming der bestuurders kan deelnemen.

- 3. De statuten kunnen bepalen, dat een of meer der bestuurders, mits minder dan de helft, door andere personen dan de leden worden benoemd.

- 4. Is in de statuten bepaald dat een bestuurder in een vergadering uit een bindende voordracht moet worden benoemd, dan kan aan die voordracht het bindend karakter worden ontnomen door een met ten minste twee derden van de uitgebrachte stemmen genomen besluit van die vergadering. In de statuten kan worden bepaald dat op deze vergadering ten minste een bepaald aantal stemmen moet kunnen worden uitgebracht; dit aantal mag niet hoger worden gesteld dan twee derden van het aantal stemmen dat door de stemgerechtigden gezamenlijk kan worden uitgebracht.

- 5. Indien ingevolge de statuten een bestuurder door leden of afdelingen buiten

been notified of a resolution or amendment of the articles restricting his rights or increasing his obligations. The resolution or amended provisions in the articles will in that case not apply to him. The articles may withhold from the members such right to give notice where rights and obligations precisely described therein are varied.

- 4. Notice of termination of membership with immediate effect may also be given by a member within one month after having been informed of a resolution to transform the association into another type of legal person or to merge or to divide the same.

**Article 80.** - 1. The management shall be appointed from the members. Notwithstanding the foregoing, the articles may provide that non-members may also be appointed officers.

- 2. The appointment shall be made by the general meeting. The articles may also provide for a different manner of appointment provided each member is able to participate, directly or indirectly, in the voting on the appointment of the officers.

- 3. The articles may provide that one or more officers but less than one half shall be appointed by persons other than the members.

- 4. If the articles provide that an officer must be appointed at a meeting from a binding list then, by a resolution passed by not less than two-thirds of the votes cast at such meeting, such list may be declared non-binding. The articles may provide that at least a certain number of votes must be capable of being cast at these meetings; such number may not be set higher than two-thirds of the total number of votes that can be cast by the persons entitled to vote.

- 5. If, under the articles, an officer is appointed outside a meeting by members or

een vergadering wordt benoemd, dan moet aan de leden gelegenheid worden geboden kandidaten te stellen. De statuten kunnen bepalen dat dit recht slechts aan een aantal leden gezamenlijk toekomt, mits hun aantal niet hoger wordt gesteld dan een vijfde van het aantal leden dat aan de verkiezing kan deelnemen. De statuten kunnen voorts bepalen dat aldus gestelde kandidaten slechts zijn benoemd, indien zij ten minste een bepaald aantal stemmen op zich hebben verenigd, mits dit aantal niet groter is dan twee derden van het aantal der uitgebrachte stemmen.

- 6. Een bestuurder kan, ook al is hij voor een bepaalde tijd benoemd, te allen tijde door het orgaan dat hem heeft benoemd, worden ontslagen of geschorst. Voor de toepassing van deze bepaling worden de bestuurders die bij de oprichting zijn aangewezen geacht te zijn benoemd door de algemene vergadering, tenzij uit de statuten anders voortvloeit.

- 7. Tenzij de statuten anders bepalen, wijst het bestuur uit zijn midden een voorzitter, een secretaris en een penningmeester aan.

- 8. Indien artikel 18 toepassing heeft gevonden geldt het in dit artikel bepaalde voor de benoeming van het algemeen bestuur.

**Art. 81 - 1.** Behoudens het in artikel 82 bepaalde, hebben alle leden die niet geschorst zijn, toegang tot de algemene vergadering en hebben zij daar ieder één stem; een geschorst lid heeft toegang tot de vergadering waarin het besluit tot schorsing wordt behandeld, en is bevoegd daarover het woord te voeren. De statuten kunnen aan bepaalde leden meer dan één stem toekennen.

- 2. Tenzij de statuten anders bepalen, treden de voorzitter en de secretaris van het bestuur of hun vervangers, als zodanig ook op bij de algemene vergadering.

sections, the members must be given an opportunity to propose candidates. The articles may provide that such right shall vest only in a number of members jointly, provided such number is not set higher than one-fifth of the number of members that may participate in the election. In addition, the articles may provide that candidates so proposed are appointed only if they obtain a certain minimum number of votes in their favour, provided such number does not exceed two-thirds of the number of votes cast.

- 6. An officer may, even if appointed for a specified period, be removed or suspended at any time by the body which appointed or suspended him. For the purposes of this provision officers designated at the establishment shall be deemed to have been appointed by the general meeting save where the articles otherwise provide.

- 7. Unless the articles otherwise provide, the management shall designate from its midst a chairman, secretary and treasurer.

- 8. If article 18 has been applied, the provision in this article shall apply to the appointment of the general management.

**Article 81. - 1.** Save for the provisions of article 82, all members, if not suspended, shall be entitled to attend the general meeting and shall have one vote thereat; a suspended member shall be entitled to attend the meeting at which the resolution to suspend him is on the agenda and may address the meeting in respect thereof. The articles may confer more than one vote on certain members.

- 2. Unless the articles otherwise provide, the chairman and the secretary of the management or their deputies shall also act at the general meeting in such capacity.

- 3. De statuten kunnen bepalen dat personen die deel uitmaken van andere organen der vereniging en die geen lid zijn, in de algemene vergadering stemrecht kunnen uitoefenen. Het aantal der door hen gezamenlijk uitgebrachte stemmen zal echter niet meer mogen zijn dan de helft van het aantal der door de leden uitgebrachte stemmen.

- 4. Tenzij de statuten anders bepalen, kan iemand die krachtens het eerste lid of derde lid stemgerechtigd is, aan een andere stemgerechtigde schriftelijk volmacht verlenen tot het uitbrengen van zijn stem.

**Art. 82.** - 1. De statuten kunnen bepalen dat de algemene vergadering zal bestaan uit afgevaardigden die door en uit de leden worden gekozen. De wijze van verkiezing en het aantal van de afgevaardigden worden door de statuten geregeld; elk lid moet middellijk of onmiddellijk aan de verkiezing kunnen deelnemen. Het vierde en vijfde lid van artikel 80 zijn bij de verkiezing van overeenkomstige toepassing. Artikel 81, derde lid, is van overeenkomstige toepassing op personen die deel uitmaken van andere organen der vereniging en die geen afgevaardigde zijn.

- 2. De statuten kunnen bepalen dat bepaalde besluiten van de algemene vergadering aan een referendum zullen worden onderworpen. De statuten regelen de gevallen waarin, de tijd waarbinnen, en de wijze waarop het referendum zal worden gehouden. Hangende de uitslag van het referendum wordt de uitvoering van het besluit geschorst.

**Art. 83.** - 1. Aan de algemene vergadering komen in de vereniging alle bevoegdheden toe, die niet door de wet of de statuten aan andere organen zijn toegekend.

- 2. Een eenstemmig besluit van alle leden of afgevaardigden, ook al zijn deze niet in een vergadering bijeen, heeft, mits met voorkennis

- 3. The articles may provide that persons who form part of other constituent bodies of the association and who are not members may vote at the general meeting, provided the number of votes to be cast by them may not exceed, in the aggregate, one half of the number of votes cast by the members.

- 4. Unless the articles otherwise provide, a person with a right to vote pursuant to paragraph 1 or 3 may authorise another person who is entitled to vote by written proxy to cast his vote.

**Article 82.** - 1. The articles may provide that the general meeting shall consist of delegates elected by and from the members. The manner of election and the number of delegates shall be regulated by the articles; each member must be able to, directly or indirectly, participate in the election. Paragraphs 4 and 5 of article 80 shall apply to an election *mutatis mutandis*. Article 81, paragraph 3 shall apply *mutatis mutandis* to persons who form part of other constituent bodies of the association and who are not delegates.

- 2. The articles may provide that certain resolutions of the general meeting shall be subject to a referendum. The articles shall provide for the instances, the period, and the manner in which the referendum will be held. Pending the outcome of the referendum, the implementation of the resolution shall be suspended.

**Article 83.** - 1. All powers of the association not conferred on other constituent bodies by law or the articles shall vest in the general meeting.

- 2. A unanimous resolution of all members or delegates, even if not present at a meeting, shall have the same force as a resolution of the general meeting, provided

van het bestuur genomen, dezelfde kracht als een besluit van de algemene vergadering.

**Art. 84.** – 1. Het bestuur roept de algemene vergadering bijeen, zo dikwijls het dit wenselijk oordeelt, of wanneer het daartoe volgens de wet of de statuten verplicht is. De statuten kunnen deze bevoegdheid ook aan anderen dan het bestuur verlenen.

– 2. Op schriftelijk verzoek van ten minste een zodanig aantal leden of afgevaardigden als bevoegd is tot het uitbrengen van een tiende gedeelte der stemmen in de algemene vergadering of van een zoveel geringer aantal als bij de statuten is bepaald, is het bestuur verplicht tot het bijeenroepen van een algemene vergadering op een termijn van niet langer dan vier weken na indiening van het verzoek.

– 3. Indien aan het verzoek binnen veertien dagen geen gevolg wordt gegeven, kunnen, tenzij in de statuten de wijze van bijeenroeping der algemene vergadering voor dit geval anders is geregeld, de verzoekers zelf tot die bijeenroeping overgaan op de wijze waarop het bestuur de algemene vergadering bijeenroept of bij advertentie in ten minste één ter plaatse waar de vereniging gevestigd is, veelgelezen dagblad. De verzoekers kunnen alsdan anderen dan bestuurders belasten met de leiding der vergadering en het opstellen der notulen.

– 4. Tenzij de statuten anders bepalen wordt de vergadering gehouden in de Nederlandse Antillen op het eiland van de statutaire zetel.

**Art. 85.** – De artikelen 80 tot en met 84 zijn van overeenkomstige toepassing op de afdelingen van een vereniging die geen rechtspersonen zijn en die een algemene vergadering en een bestuur hebben. Hetgeen in die artikelen omtrent de statuten is bepaald, kan in een afdelingsreglement worden neergelegd.

it was passed with the advance knowledge of the management.

**Article 84.** – 1. The management shall convene the general meeting as often as it shall think fit or when required by law or the articles to do so. The articles may also vest such power in persons other than the management.

– 2. On the written request of such number of members or delegates as is entitled to cast not less than one-tenth of the votes in a general meeting or of such lesser number as is provided by the articles, the management shall convene a general meeting within a period of not less than four weeks after the application was lodged.

– 3. If the request has not been complied with within fourteen days and, unless the articles prescribe another manner of convening the general meeting in such a case, the applicants may then proceed to convene the meeting themselves in the manner in which the general meeting is convened by the management or by making an announcement in at least one daily newspaper, widely read in the place in which the association is established. The applicants may then charge persons other than officers with the conduct of the meeting and the preparation of the minutes.

– 4. Unless the articles otherwise provide the meeting shall be held in the Netherlands Antilles on the Island where it has its seat according to its articles.

**Article 85.** – Articles 80 to 84, inclusive, apply *mutatis mutandis* to sections of an association which are not legal persons and which have a general meeting and a management. Whatever is provided in those provisions in respect of the articles may be provided in by-laws for sections of the association.

**Art. 86.** – 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 5 kan in de statuten van de vereniging geen verandering worden gebracht dan door een besluit van een algemene vergadering, waartoe is opgeroepen met de mededeling dat aldaar wijziging van de statuten zal worden voorgesteld. De termijn voor oproeping tot een zodanige vergadering bedraagt ten minste zeven dagen, de dag van de oproeping en de dag van vergadering niet meegerekend.

– 2. Zij die de oproeping tot de algemene vergadering ter behandeling van een voorstel tot statutenwijziging hebben gedaan, moeten ten minste vijf dagen vóór de vergadering een afschrift van dat voorstel, waarin de voorgedragen wijziging woordelijk is opgenomen, op een daartoe geschikte plaats voor de leden ter inzage leggen tot na afloop van de dag waarop de vergadering wordt gehouden. Aan de afdelingen waaruit de vereniging bestaat en aan afgevaardigden moet het voorstel ten minste veertien dagen vóór de vergadering ter kennis zijn gebracht; de vorige volzin is alsdan niet van toepassing.

– 3. Het bepaalde in de eerste twee leden is niet van toepassing, indien in de algemene vergadering alle leden of afgevaardigden aanwezig of vertegenwoordigd zijn en het besluit tot statutenwijziging met algemene stemmen wordt genomen.

– 4. Het in dit artikel en de eerste twee leden van het in artikel 87 bepaalde is van overeenkomstige toepassing op een besluit tot ontbinding.

**Art. 87.** – 1. Tenzij de statuten anders bepalen, heeft een besluit tot statutenwijziging ten minste twee derden van de uitgebrachte stemmen.

– 2. Voor zover de bevoegdheid tot wijziging bij de statuten mocht zijn uitgesloten, is wijziging niettemin mogelijk met algemene stemmen in een vergadering,

**Article 86.** – 1. Save for the provision in article 5, no amendment of the articles of an association may be made otherwise than by a resolution of the general meeting, convened by notice stating that an amendment of the articles will be proposed thereat. At least seven days' notice shall be given for convening such meeting, not including the day of the convening notice and the day of the meeting.

– 2. A true copy of the proposal, stating the proposed amendment verbatim, must be deposited for inspection by the members at a location suitable for that purpose by the persons who convened the general meeting at which a proposal to amend the articles is on the agenda, from at least five days before the meeting until after the end of the day on which the meeting is held. The sections which make up the association and the delegates must be notified of the proposal at least fourteen days prior to the meeting, in which case the preceding sentence shall not apply.

– 3. The provisions of the first two paragraphs shall not apply if all members or delegates are present or represented at the general meeting and the resolution to amend the articles is passed unanimously.

– 4. The provisions of this article and of the first two paragraphs of article 87 apply *mutatis mutandis* to a resolution to dissolve the association.

**Article 87.** – 1. Unless the articles otherwise provide, at least two-thirds of the votes cast shall be required for a resolution to amend the articles.

– 2. Insofar as the articles exclude the power to amend, the amendment shall nevertheless be possible by unanimous vote

waarin alle leden of afgevaardigden aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

- 3. Een bepaling in de statuten, welke de bevoegdheid tot wijziging van een of meer andere bepalingen beperkt, kan slechts worden gewijzigd met inachtneming van gelijke beperking.

- 4. Een bepaling in de statuten, welke de bevoegdheid tot wijziging van een of meer andere bepalingen uitsluit, kan slechts worden gewijzigd met algemene stemmen in een vergadering, waarin alle leden of afgevaardigden aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

**Art. 88.** - De vereniging kan, voor zover uit de statuten niet het tegendeel voortvloeit, ten behoeve van de leden rechten bedingen en, voor zover dit in de statuten uitdrukkelijk is bepaald, te hunnen laste verplichtingen aangaan. Zij kan nakoming van bedongen rechten jegens en schadevergoeding aan een lid vorderen, tenzij dit zich daartegen verzet.

**Art. 89.** - 1. Het bestuur brengt op een algemene vergadering binnen acht maanden na afloop van het boekjaar, behoudens verlenging van deze termijn door de algemene vergadering, een jaarverslag uit over de gang van zaken in de vereniging en over het gevoerde beleid. Het legt een jaarrekening, ten minste bestaande uit een balans, een staat van baten en lasten en een toelichting op deze stukken, ter goedkeuring aan de vergadering voor. De jaarrekening wordt ondertekend door de bestuurders en, zo die er zijn, de commissarissen; ontbreekt de ondertekening van een of meer hunner, dan wordt daarvan onder opgave van redenen melding gemaakt. Na verloop van de termijn kan ieder lid van de gezamenlijke bestuurders in rechte vorderen dat zij deze verplichtingen nakomen.

- 2. Ontbreekt een raad van commissarissen en wordt omtrent de getrouwheid van de stukken aan de algemene vergadering niet

at a meeting at which all members or delegates are present or represented.

- 3. A provision of the articles restricting the right to amend one or more other provisions may only be amended if a similar restriction is observed.

- 4. A provision of the articles excluding the right to amend one or more other provisions may only be amended by unanimous vote at a meeting at which all members or delegates are present or represented.

**Article 88.** - Save where the contrary appears from the articles, an association may, on behalf of its members, stipulate rights and, to the extent specifically provided in its articles, enter into obligations for their account. It may enforce the stipulated rights of and claim damages for a member, unless such member opposes the same.

**Article 89.** - 1. At a general meeting held within eight months after the end of the financial year, unless this period has been extended by the general meeting, the management shall submit an annual report on the course of business of the association and on the policy conducted. It shall submit annual accounts, which shall at least consist of a balance sheet and a statement of income and expenditure and notes on such documents, for the approval of the meeting. The annual accounts shall be signed by the officers and the members of the supervisory board, if any; if one or more signatures is missing, this shall be stated giving the reasons therefor. After expiration of such period each member may commence proceedings to enforce these obligations against the officers jointly.

- 2. When there is no supervisory board and if no certificate from an expert referred



overgelegd een verklaring afkomstig van een deskundige als bedoeld in artikel 121, eerste lid, dan benoemt de algemene vergadering jaarlijks een commissie van ten minste twee leden die geen deel van het bestuur mogen uitmaken. De commissie onderzoekt de stukken bedoeld in de tweede volzin van het eerste lid en brengt aan de algemene vergadering verslag van haar bevindingen uit. Het bestuur is verplicht de commissie ten behoeve van haar onderzoek alle door haar gevraagde inlichtingen te verschaffen, haar desgewenst de kas en de waarden te tonen en de boeken, bescheiden en andere gegevensdragers van de vereniging voor raadpleging beschikbaar te stellen.

to in article 121, paragraph 1 is submitted to the general meeting in respect of the true and fair view of the documents, the general meeting shall annually appoint a committee of at least two members who may not form part of the management. The committee shall examine the documents referred to in the second sentence of paragraph 1 and shall report on its findings to the general meeting. The management must provide the committee for its examination with all information requested by it and show it, if so desired, the cash and valuables and allow it to examine the books, documents and other data-carriers of the association.

l  
r  
t  
t  
t  
t  
i  
t  
r  
t  
i  
r  
t  
a  
e  
r  
c  
a  
c  
t  
t  
l  
l  
i  
d  
o  
o  
h  
a  
v  
l  
v

## TITEL 4

**De coöperatie en de onderlinge  
waarborgmaatschappij**

**Art. 90.** – 1. De coöperatie is een bij notariële akte als coöperatie opgerichte rechtspersoon met leden. Zij moet zich blijkens de statuten ten doel stellen in bepaalde stoffelijke behoeften van haar leden te voorzien krachtens overeenkomsten, anders dan van verzekering, met hen gesloten in het bedrijf dat zij te dien einde te hunnen behoeve uitoefent of doet uitoefenen.

– 2. De onderlinge waarborgmaatschappij is een bij notariële akte als onderlinge waarborgmaatschappij opgerichte rechtspersoon met leden. Zij moet zich blijkens de statuten ten doel stellen met haar leden verzekeringsovereenkomsten te sluiten of leden en mogelijk anderen in het kader van een wettelijke regeling verzekerd te houden, een en ander in het verzekeringsbedrijf dat zij te dien einde ten behoeve van haar leden uitoefent.

– 3. De statuten van een coöperatie kunnen haar veroorloven overeenkomsten als die welke zij met haar leden sluit, ook met anderen aan te gaan. Hetzelfde geldt voor de statuten van een onderlinge waarborgmaatschappij die geen bepaling als bedoeld in artikel 92 kennen.

– 4. Indien een coöperatie of een onderlinge waarborgmaatschappij de in het derde lid bedoelde bevoegdheid uitoefent, mag zij dat niet in een zodanige mate doen, dat de overeenkomsten met de leden slechts van ondergeschikte betekenis zijn.

– 5. De naam van een coöperatie moet het woord “coöperatief” bevatten of een afleiding daarvan, die van een onderlinge waarborgmaatschappij het woord “onderling” of “wederkerig” of een afleiding daarvan. Is de akte van oprichting in een andere

## TITLE 4

**Co-operatives and mutual  
insurance societies**

**Article 90.** – 1. A co-operative is a legal person established as a co-operative by notarial instrument. Under its articles its objects must be to provide for certain material needs of its members under contracts, other than insurance contracts, concluded with them in the business it conducts or causes to be conducted for that purpose for the benefit of its members.

– 2. A mutual insurance society is a legal person with members established as a mutual insurance society by notarial instrument. Under its articles its objects must be to enter into insurance contracts with its members or to keep members and, possibly, others insured as regulated by statute, each in the insurance business it conducts for that purpose for the benefit of its members.

– 3. The articles of a co-operative may permit it to conclude contracts with others similar to those it concludes with its members. The same applies to the articles of a mutual insurance society without the provision referred to in article 92.

– 4. If a co-operative or mutual insurance society exercises the power referred to in paragraph 3, it may not do so to such an extent that the contracts with its members are only of subordinate importance.

– 5. The name of a co-operative must contain the word “*coöperatief*” (co-operative) and that of a mutual insurance society the word “*onderling*” (mutual) or “*wederkerig*” (reciprocal) or a derivative thereof. Where the instrument for the establishment has been drawn up in a language other than

taal dan de Nederlandse gesteld dan kan het equivalent van deze woorden in die andere taal worden gebruikt.

**Art. 91.** – De bepalingen van titel 3 zijn, met uitzondering van artikel 70, derde lid, op de coöperatie en de onderlinge waarborgmaatschappij van toepassing, voor zover daarvan in deze titel niet wordt afgeweken.

**Art. 92.** – 1. De statuten kunnen bepalen dat zij die bij de ontbinding leden waren, of minder dan een jaar te voren hebben opgehouden leden te zijn, tegenover de rechtspersoon naar de daarbij aangegeven maatstaf voor een tekort aansprakelijk zijn; wordt een coöperatie of onderlinge waarborgmaatschappij ontbonden door haar insolventie nadat zij in staat van faillissement is verklaard, dan wordt de termijn van een jaar niet van de dag der ontbinding, maar van de dag der faillietverklaring gerekend. De statuten kunnen een langere termijn dan een jaar vaststellen.

– 2. Bevatten de statuten niet een maatstaf voor ieders aansprakelijkheid, dan zijn allen voor gelijke delen aansprakelijk.

– 3. Kan op een of meer van de leden of oud-leden het bedrag van zijn aandeel in het tekort niet worden verhaald, dan zijn voor het ontbrekende de overige leden en oud-leden, ieder naar evenredigheid van zijn aandeel, aansprakelijk. Deze aansprakelijkheid bestaat ook, indien de vereffenaars afzien van verhaal op een of meer leden of oud-leden, op grond dat door de uitoefening van het verhaalsrecht een bate voor de boedel niet zou worden verkregen. Indien de vereffening geschiedt onder toezicht van personen, door de wet met dat toezicht belast, kunnen de vereffenaars van dat verhaal slechts afzien met machtiging van deze personen.

the Dutch language, the equivalent of these words in such other language may be used.

**Article 91.** – The provisions of Title 3 apply, with the exception of article 70, paragraph 3, to co-operatives and mutual insurance societies save as otherwise provided in this Title.

**Article 92.** – 1. The articles may provide that persons who were members on its dissolution or who ceased to be members less than one year prior thereto shall be liable towards the legal person for any shortfall on the basis of the specified criterion therefor; where a co-operative or mutual insurance society is dissolved as a result of its insolvency after having been put into involuntary liquidation (*faillissement*), the one-year period shall not be computed as from the day of the dissolution but as from the day on which the order for its involuntary liquidation was made. A period of longer than one year may be set by the articles.

– 2. If a criterion for the liability of each member is not specified in the articles, all shall be equally liable.

– 3. If no recourse is possible against one or more members or former members for the amount of his or their share in the shortfall, the other members and former members shall be liable for the shortfall, each in proportion to his share. This liability shall also exist if the liquidators forego recourse against one or more members or former members on the ground that, by exercising that right of recourse, no benefit would result to the estate. If the liquidation takes place under the supervision of persons charged with such supervision under the law, the liquidators may forego such recourse only with the authorisation of those persons.

- 4. De aansprakelijke leden en oud-leden zijn gehouden tot onmiddellijke betaling van hun aandeel in een geraamd tekort, vermeerderd met 50 ten honderd, of zoveel minder als de vereffenaars voldoende achten, tot voorlopige dekking van een nadere omslag voor de kosten van invordering en van het aandeel van hen, die in gebreke mochten blijven aan hun verplichting te voldoen.

- 5. Een lid of oud-lid is niet bevoegd tot verrekening van zijn schuld uit hoofde van dit artikel.

**Art. 93.** - 1. Indien de statuten een regeling bevatten als bedoeld in artikel 92 kunnen zij de verplichting van de leden of oud-leden om in een tekort bij te dragen, tot een maximum beperken.

- 2. Bevatten de statuten geen regeling als bedoeld in artikel 92 dan zijn de leden of oud-leden niet gehouden om in een tekort bij te dragen.

**Art. 94.** - 1. Jaarlijks binnen acht maanden na afloop van het boekjaar, behoudens verlenging van deze termijn door de algemene vergadering op grond van bijzondere omstandigheden met ten hoogste zes maanden, maakt het bestuur een jaarrekening op, ten minste bestaande uit een balans, een winst en verliesrekening en een toelichting op deze stukken.

- 2. De opgemaakte jaarrekening wordt door alle bestuurders ondertekend. Zij wordt mede ondertekend door de commissarissen die in functie zijn. Ontbreekt een handtekening dan wordt de reden daarvoor medegedeeld.

- 3. De opgemaakte jaarrekening wordt aan de algemene vergadering ter goedkeuring voorgelegd. De statuten kunnen bepalen dat de algemene vergadering de bevoegdheid heeft alle of bepaalde posten te wijzigen dan wel het bestuur op te dragen

- 4. The members and former members who are so liable are bound to immediately pay their share in an estimated shortfall increased by fifty percent or such lesser amount as is deemed sufficient by the liquidators to provisionally cover a further apportionment of the cost of collection and of the share of those members or former members who may remain in default in discharging their obligations.

- 5. A member or former member may not set-off his debt arising under this article.

**Article 93.** - 1. If the articles contain provisions as referred to in article 92 they may limit to a maximum amount the obligation of the members or former members to contribute to a shortfall.

- 2. Where no provisions are made in the articles as referred to in article 92 the members or former members shall not be bound to contribute to a shortfall.

**Article 94.** - 1. Each year, within eight months from the end of the financial year, unless this period has been extended by the general meeting by a maximum of six months on account of special circumstances, the management shall prepare annual accounts consisting at least of a balance sheet, a profit and loss account and notes on these accounts.

- 2. The annual accounts as prepared shall be signed by all officers. They shall also be signed by the supervisory board members who are in office. Where a signature is missing the reason therefor shall be stated.

- 3. The annual accounts as prepared shall be submitted for approval to the general meeting. The articles may provide that the general meeting shall have the right to alter all or specific items or to instruct the management to alter the annual accounts in

de jaarrekening te wijzigen volgens door de algemene vergadering of een commissie uit die vergadering te geven aanwijzingen.

- 4. De jaarrekening geeft volgens normen die in het maatschappelijk verkeer als aanvaardbaar worden beschouwd een zodanig inzicht dat een verantwoord oordeel kan worden gevormd omtrent het vermogen en het resultaat alsmede, voor zover de aard van een jaarrekening dat toelaat, omtrent de solvabiliteit en de liquiditeit van de coöperatie of onderlinge waarborgmaatschappij.

- 5. Artikel 15, derde lid, vindt overeenkomstige toepassing op de opgemaakte en goedgekeurde jaarrekening en de daarbij behorende stukken.

- 6. Het eerste tot en met het vijfde lid van dit artikel gelden niet voor de coöperatie of onderlinge waarborgmaatschappij die in haar statuten de artikelen 120 tot en met 122, al dan niet tezamen met de artikelen 123 en 124, van overeenkomstige toepassing heeft verklaard. In dat geval zijn ook de artikelen 125 en 126 van overeenkomstige toepassing.

**Art. 95.** - 1. Coöperaties en onderlinge waarborgmaatschappijen zijn niet bevoegd door een besluit wijzigingen in de met haar leden in de uitoefening van haar bedrijf aangegane overeenkomsten aan te brengen, tenzij zij zich deze bevoegdheid in de overeenkomst op duidelijke wijze hebben voorbehouden. Een verwijzing naar statuten, reglementen, algemene voorwaarden of dergelijke, is daartoe niet voldoende.

- 2. Op een wijziging als in het eerste lid bedoeld kan de rechtspersoon zich tegenover een lid slechts beroepen indien de wijziging schriftelijk aan het lid was medegedeeld.

**Art. 96.** - Voor de coöperatie geldt voorts dat, met behoud der vrijheid van uitreding uit de coöperatie, daaraan bij de statuten voorwaarden, in overeenstemming met haar doel en strekking, kunnen worden

accordance with directives to be given by the general meeting or a committee of such meeting.

- 4. The annual accounts prepared in accordance with generally accepted accounting standards shall provide such a view as will enable a sound judgement to be formed on the net assets and results and, insofar as the nature of the annual accounts so permit, of the solvency and liquidity of the co-operative or mutual insurance society.

- 5. Article 15, paragraph 3 applies *mutatis mutandis* to the annual accounts as prepared and approved and the documents pertaining thereto.

- 6. Paragraphs 1 to 5, inclusive, of this article do not apply in respect of a co-operative or mutual insurance society which, in its articles, has declared applicable articles 120 to 122, inclusive, whether or not jointly with articles 123 and 124, *mutatis mutandis*. In that case articles 125 and 126 also apply *mutatis mutandis*.

**Article 95.** - 1. Co-operatives and mutual insurance societies shall not have the power to make amendments to the contracts entered into with their members in the conduct of their business by a resolution, unless this power was explicitly reserved by them in the contract. Any reference to articles, by-laws, standard terms or the like shall not be sufficient for such purpose.

- 2. A legal person may invoke an amendment referred to in the preceding paragraph against a member, only if the member was notified in writing of such admendment.

**Article 96.** - In the case of a co-operative, without prejudice to the right to renounce membership of the co-operative, conditions may be imposed by its articles in accordance with its objects and the necessary

verbonden. Een voorwaarde welke verder gaat dan geoorloofd is, wordt in zoverre voor niet geschreven gehouden.

**Art. 97.** – Voor een coöperatie, die in haar statuten een regeling heeft opgenomen als bedoeld in artikel 92, gelden bovendien de volgende bepalingen:

a. Het lidmaatschap wordt schriftelijk aangevraagd. Aan de aanvrager wordt eveneens schriftelijk bericht, dat hij als lid is toegelaten of geweigerd. Wanneer hij is toegelaten, wordt hem tevens medegedeeld onder welk nummer hij als lid in de administratie der coöperatie is ingeschreven. Niettemin behoeft, ten bewijze van de verkrijging van het lidmaatschap, van een schriftelijke aanvraag en een schriftelijk bericht als hiervoor bedoeld, niet te blijken.

b. De geschriften, waarbij het lidmaatschap wordt aangevraagd, worden gedurende ten minste tien jaren door het bestuur bewaard. Echter behoeven de hier bedoelde geschriften niet te worden bewaard voor zover het betreft diegenen, van wie het lidmaatschap kan blijken uit een door hen ondertekende, gedagtekende verklaring in de administratie van de coöperatie.

c. De opzegging van het lidmaatschap kan slechts geschieden, hetzij bij een afzonderlijk geschrift, hetzij door een door het lid ondertekende, gedagtekende verklaring in de administratie van de coöperatie. Het lid dat de opzegging doet, ontvangt daarvan een schriftelijke erkenning van het bestuur. Wordt de schriftelijke erkenning niet binnen veertien dagen gegeven, dan is het lid bevoegd de opzegging op kosten van de coöperatie bij deurwaardersexploot te herhalen.

d. Een door het bestuur gewaarmerkt afschrift van de ledenlijst wordt ten kantore van het handelsregister neergelegd bij de inschrijving van de coöperatie. Binnen een maand na het einde van ieder boekjaar,

implications therefrom. A condition which exceeds what is permitted shall, to that extent, be deemed ineffective.

**Article 97.** – In addition, a co-operative, the articles of which include provisions referred to in article 92, shall be governed by the following provisions:

a. An application for membership must be in writing. Equally, the applicant must be notified in writing of his admission or rejection as a member. Upon his admission he shall also be notified of the number under which he has been recorded as a member in the administrative records of the co-operative. A written application and written notice as referred to above shall, however, not be required as evidence of admission to membership.

b. The management shall keep the documents, by which the application for membership was made, for at least ten years. The aforementioned documents, however, need not be kept to the extent that the same relate to persons whose membership may appear from a dated statement, signed by them, in the administrative records of the co-operative.

c. Notice of termination of membership may be given either by a separate document or by a dated statement signed by the member in the administrative records of the co-operative. A member who terminates his membership shall receive from the management a written acknowledgement thereof. If the written acknowledgement is not given within fourteen days, the member may repeat his notice at the expense of the co-operative by writ served by a bailiff.

d. A copy of the list of members certified by the management shall be deposited at the commercial registry upon registration of the co-operative. Within one month from the end of each financial year,

wordt door het bestuur een schriftelijke opgave van de wijzigingen die de ledenlijst in de loop van het boekjaar heeft ondergaan, aan de ten kantore van het handelsregister neergelegde lijst toegevoegd of wordt, indien de Kamer van Koophandel dit nodig oordeelt, een nieuwe lijst neergelegd.

**Art. 98.** – Voor een onderlinge waarborgmaatschappij gelden voorts de volgende bepalingen:

a. Zij die als verzekeringnemer bij een onderlinge waarborgmaatschappij een overeenkomst van verzekering lopende hebben, zijn van rechtswege lid van de waarborgmaatschappij. Bij de onderlinge waarborgmaatschappij die krachtens haar statuten ook verzekeringnemers die geen lid zijn mag verzekeren, kan van deze bepaling worden afgeweken.

b. Tenzij de statuten anders bepalen, duurt het lidmaatschap dat uit een verzekeringsovereenkomst ontstaat, voort totdat alle door het lid met de waarborgmaatschappij gesloten verzekeringsovereenkomsten zijn geëindigd. Bij overdracht of overgang van de rechten en verplichtingen uit zodanige overeenkomst gaat het lidmaatschap, voor zover uit die overeenkomst voortvloeiende, op de nieuwe verkrijger of de nieuwe verkrijgers over, een en ander behoudens afwijkende bepalingen in de statuten.

**Art. 99.** – 1. Het is aan een persoon die geen coöperatie of een onderlinge waarborgmaatschappij is, verboden zaken te doen met gebruik van de aanduiding “coöperatief”, “onderling” of “wederkerig” of een afleiding daarvan.

– 2. Ingeval van overtreding van dit verbod kan iedere coöperatie of onderlinge waarborgmaatschappij vorderen, dat de overtreder zich op straffe van een door de rechter te bepalen dwangsom onthoudt het gewraakte woord bij het doen van zaken te gebruiken.

the management shall file at the commercial registry a statement in writing showing the changes in the list of members deposited occurring during the financial year or, if the Chamber of Commerce considers this necessary, a new list shall be deposited.

**Article 98.** – A mutual insurance society shall be governed by the following additional provisions:

a. Any person who, as a policy-holder, has a current insurance contract with a mutual insurance society shall, by operation of law, be a member of such insurance society. Derogation may be made from such provision in the insurance contract in the case of an insurance society which, pursuant to its articles, may also insure policy-holders who are not members.

b. Unless the articles otherwise provide, membership resulting from an insurance contract shall continue until all insurance contracts entered into with the insurance society by its member have ended. On an assignment or transmission of the rights and obligations under such a contract, the membership, to the extent that this results from such contract, shall be transmitted to the new assignee or assignees, save for contrary provisions in the articles.

**Article 99.** – 1. A person which is not a co-operative or a mutual insurance society shall be prohibited from doing business using the description “coöperatief” (co-operative), “onderling” (mutual) or “wederkerig” (reciprocal) or a derivative thereof.

– 2. In the case of a transgression of such prohibition, any co-operative or mutual insurance society may demand that the transgressor be enjoined from using the prohibited description in its business upon payment of a penalty to be specified by the Court.

## TITEL 5

## De naamloze vennootschap

## AFDELING 1

*Algemene bepalingen*

**Art. 100.** – 1. De naamloze vennootschap is een rechtspersoon met een of meer op naam of aan toonder gestelde aandelen.

– 2. De vennootschap wordt door een of meer personen opgericht bij notariële akte. Bij de oprichting wordt ten minste één aandeel met volledig stemrecht, dat deelt in de winst, dan wel één aandeel met volledig stemrecht en één aandeel dat deelt in de winst, bij een oprichter of een derde geplaatst.

– 3. Rechten die stemrecht noch aanspraak op winstuitkering omvatten, worden niet als aandeel aangemerkt.

**Art. 101.** – 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 4, tweede lid, bevat de akte van oprichting in elk geval:

a. de aantallen en soorten van de bij de oprichting geplaatste aandelen, alsmede de namen en woonplaatsen van degenen die deze aandelen hebben genomen;

b. indien uitsluitend in geld wordt gestort, een verklaring van alle oprichters dat het eigen vermogen van de vennootschap bij oprichting niet negatief is.

– 2. Wordt in natura gestort dan wordt aan de akte gehecht een door alle oprichters getekende oprichtingsbalans die een eigen vermogen toont dat niet negatief is.

– 3. Heeft de vennootschap bij de oprichting een nominaal kapitaal dan wordt bij de toepassing van het eerste lid onder b en het tweede lid het bedrag daarvan in aanmerking genomen.

## TITLE 5

## Companies limited by shares

## SECTION 1

*General provisions*

**Article 100.** – 1. A company limited by shares is a legal person with one or more registered transferable shares or shares made out to bearer.

– 2. A company is incorporated by one or more persons by notarial instrument. On incorporation at least one share with full voting rights, which participates in the profits or one share with full voting rights and one share participating in the profits must be subscribed for by an incorporator or a third person.

– 3. Rights which neither comprise a voting right nor a claim to a profit distribution are not deemed to be a share.

**Article 101.** – 1. Save for the provision in article 4, paragraph 2, the instrument of incorporation shall in any event include:

a. the number and classes of the shares subscribed on incorporation and the names and addresses of the persons who subscribed for such shares;

b. if payment is exclusively made in money, a declaration of all incorporators that the net assets of the company at incorporation are not negative.

– 2. Where payment is made in kind, an incorporation balance sheet signed by all incorporators shall be appended to the instrument showing that the net equity is not negative.

– 3. Where a company has a nominal capital on its incorporation the amount thereof shall be taken into consideration when applying subparagraph b of paragraph 1 and paragraph 2.



– 4. De akte wordt in persoon of bij schriftelijke volmacht getekend door iedere oprichter en door ieder die blijkens de akte een of meer aandelen neemt.

**Art. 102.** – 1. De statuten vermelden de naam, het eilandgebied waar de vennootschap haar zetel heeft en het doel van de vennootschap. De naam vangt aan of eindigt met de woorden naamloze vennootschap, hetzij voluit geschreven, hetzij afgekort tot "N.V.". De naam mag niet in andere dan Latijnse schrifttekens gesteld zijn.

– 2. De statuten kunnen bepalen dat er verschillende soorten aandelen zijn. Zij kunnen aan een of meer soorten een nominale waarde toekennen. De nominale waarde kan in een of meer vreemde muntsoorten worden uitgedrukt.

– 3. Door statutenwijziging kan de nominale waarde worden opgeheven of gewijzigd. Vermeerdering van de nominale waarde mag er niet toe leiden dat het nominaal kapitaal groter wordt dan het eigen vermogen van de vennootschap. Als nominaal kapitaal heeft te gelden de som van de nominale waarden van de uitgegeven aandelen.

– 4. Kennen de statuten aandelen met een nominale waarde, dan bevatten zij bepalingen met betrekking tot de aan die aandelen en andere aandelen verbonden stem-, winst- en liquidatierechten.

## AFDELING 2

### *De aandelen*

**Art. 103.** – 1. Voor zover de wet of de statuten niet anders bepalen zijn aan alle aandelen gelijke rechten en verplichtingen verbonden.

– 2. De statuten kunnen bepalen dat ter zake van aandelen van een of meer soorten onderaandelen kunnen worden uitgegeven,

– 4. The instrument shall be signed in person or by written power of attorney by each incorporator and by each person who, as is evidenced by the instrument, subscribes for one or more shares.

**Article 102.** – 1. The articles shall state the name, the Island territory where the company has its corporate seat and the objects of the company. Its name shall commence or end with the words "*naamloze vennootschap*" (company limited by shares) either written in full or abbreviated to "N.V.". The name may not be written in other than Latin script.

– 2. The articles may provide that there shall be different classes of share. They may provide for a nominal value for one or more classes. The nominal value may be expressed in one or more foreign currencies.

– 3. By an amendment of the articles the nominal value may be withdrawn or varied. An increase in the nominal value may not result in the nominal capital exceeding the net equity of the company. The aggregate nominal values of the issued shares is considered its nominal capital.

– 4. Where articles provide for shares with a nominal value, they shall contain provisions as regards the voting and profit participation rights and rights on liquidation attached to those shares and other shares.

## SECTION 2

### *The shares*

**Article 103.** – 1. Save as otherwise provided in the law or the articles, equal rights and obligations shall vest in all the shares.

– 2. The articles may provide that fractions of shares may be issued in respect of shares of one or more classes which

die de bij de uitgifte aan te geven fractie van een aandeel vertegenwoordigen.

- 3. De bepalingen van dit boek over aandelen en aandeelhouders vinden overeenkomstige toepassing op onderaandelen en houders daarvan voor zover uit die bepalingen niet anders blijkt.

- 4. Tenzij de statuten anders bepalen gelden voor de toepassing van artikel 129, eerste lid, en 132, eerste lid, onderaandelen die tezamen ten minste een of meer aandelen vertegenwoordigen als zoveel aandelen, ongeacht de gerechtigdheid tot de onderaandelen.

**Art. 104.** - 1. De algemene vergadering van aandeelhouders of een daartoe in of krachtens de statuten aangewezen ander orgaan is bevoegd na de oprichting te besluiten tot uitgifte van nieuwe aandelen op naam. De daarop volgende uitgifte geschiedt bij een door de vennootschap en de nemer getekende akte. Artikel 15, derde lid, is van overeenkomstige toepassing op de akte.

- 2. Aandelen aan toonder kunnen niet als zodanig worden uitgegeven. In de akte van oprichting kan echter ten aanzien van daarbij geplaatste aandelen worden bepaald dat op verzoek van de aandeelhouder een toonderbewijs wordt afgegeven, zulks tegen inlevering van het aandeelbewijs op naam, indien dit is afgegeven. Indien de statuten dat mogelijk maken kan dit ook worden bepaald in een latere akte van uitgifte. Vanaf de afgifte van het toonderbewijs geldt het betrokken aandeel als een aandeel aan toonder.

- 3. Rust op de houder van het aandeel op naam een bijstortingsverplichting als bedoeld in artikel 107, vierde lid, dan wordt het toonderbewijs niet afgegeven voordat daaraan is voldaan.

**Art. 105.** - 1. Aan de latere verkrijger te goeder trouw kan niet worden tegengeworpen

represent the fraction of a share specified on its issue.

- 3. The provisions of this Book in respect of shares and shareholders shall apply *mutatis mutandis* to fractions of shares and holders thereof, to the extent the contrary does not appear from those provisions.

- 4. Unless the articles otherwise provide, fractions of shares which, in the aggregate, represent at least one or more shares shall constitute, for the purposes of article 129, paragraph 1 and article 132, paragraph 1, that number of shares irrespective of who is entitled to the fractions of shares.

**Article 104.** - 1. The general meeting of shareholders or a corporate body so designated in or pursuant to the articles may, after the incorporation, resolve to issue new registered shares. The subsequent issue shall be made by an instrument signed by the company and the subscriber. Article 15, paragraph 3 applies *mutatis mutandis* with regard to the instrument.

- 2. Bearer shares may not be issued as such. In the instrument of incorporation it may however be provided, as regards shares which are subscribed pursuant thereto, that a bearer share certificate shall be issued on the application of the shareholder against surrender of the certificate for a registered share if this has been issued. If the articles so permit, this may also be provided in a later instrument of issue. As from the issue of the bearer certificate the share involved shall be deemed a bearer share.

- 3. Where a holder of a registered share has an obligation to make an additional contribution referred to in article 107, paragraph 4, the bearer share shall not be issued before such obligation is discharged.

**Article 105.** - 1. No opposition may be made against any later transferee in good

dat een aandeel aan toonder niet rechtsgeldig in omloop is gebracht of dat niet aan de stortingsplicht of bijstortingsplicht is voldaan.

– 2. De statuten kunnen bepalen dat een daarbij aangewezen orgaan bevoegd is houders van aandelen aan toonder van een bepaalde soort of serie, dan wel alle houders van aandelen aan toonder te verplichten hun aandelen aan toonder om te zetten in aandelen op naam. De verplichting wordt bekendgemaakt overeenkomstig artikel 130, eerste lid. Is de verplichting bekendgemaakt dan is artikel 301, vijfde lid, van overeenkomstige toepassing.

– 3. Aandelen aan toonder worden op verzoek van de aandeelhouder, onder afgifte van het aandeelbewijs aan de vennootschap, door deze in aandelen op naam omgezet.

– 4. De aandeelhouder die ten genoegen van de vennootschap aannemelijk maakt dat zijn toonderbewijs is verloren of teniet is gegaan wordt op zijn verzoek, tot het tegendeel blijkt, door de vennootschap als aandeelhouder op naam aangemerkt. Tegenover de vennootschap en derden is hij aansprakelijk voor alle als gevolg hiervan te lijden schade.

**Art. 106.** – 1. Tenzij de statuten ten aanzien van alle of bepaalde soorten aandelen anders bepalen heeft iedere aandeelhouder bij uitgifte van aandelen ten aanzien van iedere soort een voorkeursrecht in evenredigheid met het aantal door hem gehouden aandelen van die soort. De statuten kunnen bepalen dat een in de statuten aangewezen orgaan bij alle of bepaalde emissies over het al of niet bestaan van een voorkeursrecht en de modaliteiten daarvan beslist.

– 2. Ten aanzien van de bekendmaking van het voorkeursrecht vindt artikel 130, eerste lid, overeenkomstige toepassing. Het voorkeursrecht kan worden uitgeoefend gedurende ten minste twee weken na de bekendmaking.

faith that a bearer share was not lawfully brought into circulation or that an obligation to pay up or to make an additional payment was not discharged.

– 2. The articles may provide that a corporate body so designated may oblige holders of bearer shares of a specific class or series or all holders of bearer shares to transform their bearer shares into registered shares. The obligation shall be published in accordance with article 130, paragraph 1. Where the obligation has been published, article 301, paragraph 5 applies *mutatis mutandis*.

– 3. Bearer shares shall be transformed by the company into registered shares if the shareholder so requests against a surrender of the share certificate to the company.

– 4. A shareholder who *prima facie* shows to the satisfaction of the company that his bearer share has been lost or destroyed shall be treated by the company as a shareholder of a registered share until the contrary appears. As against the company and third persons he shall be liable for any loss suffered as a result hereof.

**Article 106.** – 1. Unless the articles otherwise provide as regards all or specific classes of share, each shareholder shall have a pre-emption right on the issue of shares as regards each class pro rata to the number of shares of such class held by him. The articles may provide that a corporate body designated in the articles shall decide on all or specific issues as to whether or not a pre-emption right exists and as to the various terms thereof.

– 2. Article 130, paragraph 1 applies *mutatis mutandis* as regards the publication of the pre-emption right. The pre-emption right may be exercised within at least two weeks after the publication.

**Art. 107.** – 1. De nemer van een aandeel is verplicht de tegenprestatie te voldoen die in de akte van oprichting of het besluit tot uitgifte is vastgesteld. Indien anders dan in geld wordt gestort, wordt de waarde van de storting in de akte van oprichting of de akte van uitgifte in een bedrag weergegeven. Worden aandelen met een nominale waarde genomen dan bedraagt de waarde van de tegenprestatie ten minste het nominale bedrag van het aandeel.

– 2. In de akte van oprichting of het besluit tot uitgifte kan worden bepaald dat de tegenprestatie, of een deel daarvan, pas na verloop van een bepaalde tijd opeisbaar zal zijn of pas opeisbaar zal zijn na een daartoe strekkend besluit van een in die akte of dat besluit genoemd orgaan. In geval van faillissement van de vennootschap gaat de bevoegdheid tot het nemen van dit besluit over op de curator.

– 3. Voor zover de vordering van de vennootschap tot voldoening van de tegenprestatie niet onvoorwaardelijk opeisbaar is voordat één jaar na de uitgifte van het aandeel is verstreken, wordt deze vordering buiten beschouwing gelaten bij de berekening van het eigen vermogen van de vennootschap, zoals bedoeld in dit boek, en bij de vaststelling van de in het eerste lid bedoelde waarde.

– 4. Als bijstortingsplicht wordt in de wet aangeduid iedere verplichting tot storting op een uitgegeven aandeel die niet onmiddellijk en onvoorwaardelijk opeisbaar is.

– 5. Behoudens ontheffing van de bijstortingsplicht op de voet van artikel 115 kan de houder van een aandeel niet worden ontheven van zijn verplichtingen uit hoofde van dit artikel. Bij vervreemding van een aandeel blijft de vervreemder nog gedurende een jaar naast de verkrijger hoofdelijk aansprakelijk voor uit dit artikel voortvloeiende verplichtingen.

**Article 107.** – 1. The subscriber of a share must discharge the obligation imposed in the instrument of incorporation or the resolution in consideration for the issue. If a non-pecuniary contribution is made, the value of the contribution shall be stated in an amount in the instrument of incorporation or the instrument for the issue. Where shares with a nominal value are subscribed the value of the obligation in consideration for the issue shall amount to at least the nominal value of the share.

– 2. In the incorporation instrument or the resolution for the issue it may be provided that the obligation in consideration for the issue, or part thereof, must only be discharged after the expiry of a specific period or after a resolution pertaining thereto of a corporate body mentioned in that instrument or that resolution. In the event of involuntary liquidation of the company the right to adopt this resolution shall be transmitted to the *curator*.

– 3. To the extent that the company may not claim discharge of the obligation in consideration of the issue unconditionally before the expiry of one year from the issue of the share, such claim shall be disregarded in computing the net equity of the company as referred to in this Book and in establishing the value referred to in paragraph 1.

– 4. The obligation to make an additional contribution at law includes each obligation to make a contribution on an issued share which may not be demanded immediately and unconditionally.

– 5. Save for the release of an obligation to make an additional contribution on the basis of article 115, a holder of a share may not be released from his obligations on account of this article. On the alienation of a share the transferor shall remain liable for one year, jointly or severally with the transferee, for the obligations arising from this article.

– 6. Ten aanzien van een verplichting tot storting of bijstorting op een aandeel kan de wederpartij van de vennootschap zich nimmer op verrekening beroepen.

**Art. 108.** – 1. Aan de nemer of houder van een aandeel op naam wordt desgevraagd een op naam gesteld aandeelbewijs afgegeven. De waarde van de verrichte storting en de eventuele bijstortingsverplichting worden daarop aangetekend.

– 2. Aan de latere verkrijger te goeder trouw kan niet worden tegengeworpen dat het daarop door de vennootschap vermelde aangaande de storting of de bijstortingsverplichting onjuist of onvolledig is.

**Art. 109.** – 1. Het bestuur houdt een register bij, waarin de namen en adressen van alle houders van aandelen op naam zijn opgenomen, met vermelding van de soort aandeel, het daaraan verbonden stemrecht, het daarop gestorte of als gestort weergegeven bedrag, de eventuele bijstortingsverplichting, de dag van verkrijging en het al of niet afgegeven zijn van een aandeelbewijs. Aangetekend worden ook de vestiging of overdracht van vruchtgebruik op de aandelen en de vestiging van pandrecht op de aandelen, alsmede een daarmee samenhangende overgang van stemrecht. Het register wordt regelmatig bijgehouden. Bij iedere mutatie wordt de dag waarop deze is aangebracht vermeld.

– 2. Iedere aandeelhouder heeft recht op inzage in het register voor zover het betreft de door hem gehouden aandelen. De statuten kunnen het inzagerecht aan anderen toekennen.

**Art. 110.** – 1. Aandelen zijn overdraagbaar, behoudens het in artikel 111 en elders in de wet bepaalde.

– 2. Levering van aandelen op naam geschiedt door een door partijen getekende akte van overdracht en hetzij betekening

– 6. A counterparty of the company may never set-off its claim against an obligation to make a contribution or additional contribution on a share.

**Article 108.** – 1. A subscriber or holder of a registered share shall be issued, on request, with a share certificate registered in his name. The value of the contribution made and an obligation to make an additional contribution, if any, shall be endorsed thereon.

– 2. No opposition may be made against any later transferee in good faith that the contribution or the obligation to make an additional contribution endorsed thereon by the company is incorrect or incomplete.

**Article 109.** – 1. The management shall keep a register in which the names and addresses of all holders of registered shares shall be recorded, stating the class of share, the voting right attached thereto, the amount paid thereon or credited as paid, the obligation to make an additional contribution, if any, the date of acquisition and whether or not a share certificate has been issued. A record shall also be made of the establishment or transfer of a right of usufruct over the shares and the establishment of a right of pledge on the shares and any transmission of the voting right connected therewith. The register shall be kept up-to-date regularly. The date on which any change was made shall be recorded.

– 2. Each shareholder may inspect the register insofar as the shares held by him are involved. The articles may confer the right of inspection on others.

**Article 110.** – 1. Shares shall be transferable save for the provisions in article 111 and elsewhere in the law.

– 2. A transfer of registered shares shall be made by instrument of transfer signed by the parties and either by service of that

van die akte aan de vennootschap, hetzij erkenning van de overdracht door de vennootschap. Erkenning geschiedt door een ondertekende aantekening op de akte van overdracht of een aan de verkrijger gerichte schriftelijke verklaring van de vennootschap. Betreft het aandelen waarop een bijstortingsplicht rust, dan kan erkenning slechts geschieden wanneer de akte van overdracht een vaste dagtekening draagt.

- 3. Indien een aandeelbewijs door de vennootschap is afgegeven kan dat stuk, voorzien van een door partijen ondertekende aantekening tot overdracht, als akte van overdracht gelden.

- 4. De statuten kunnen bepalen dat, indien een aandeelbewijs door de vennootschap is afgegeven, als akte van overdracht uitsluitend kan gelden een stuk als bedoeld in het derde lid. Zij kunnen ook bepalen dat erkenning of betekening slechts kan geschieden na inlevering van het afgegeven aandeelbewijs, zulks onverminderd het recht van de opvolgend aandeelhouder op afgifte van een te zijnen name gesteld aandeelbewijs op de voet van artikel 108, eerste lid. In beide gevallen lijdt de regel uitzondering wanneer de vervreemder ten genoegen van de vennootschap aannemelijk maakt dat zijn aandeelbewijs verloren is gegaan. De vervreemder, die zich op deze bepaling beroept, is tegenover de vennootschap en derden aansprakelijk voor alle als gevolg hiervan te lijden schade.

- 5. De levering en de dag daarvan worden in het register, bedoeld in artikel 109, aangetekend.

- 6. Levering van beursgenoteerde aandelen kan ook geschieden overeenkomstig het bij die beurs gebruikelijke systeem.

**Art. 111.** - 1. De overdraagbaarheid van aandelen op naam kan bij de statuten worden beperkt of uitgesloten. Hetzelfde geldt

instrument on the company or acknowledgement of the instrument of transfer by the company. The acknowledgement shall be made by a signed endorsement on the transfer or a written declaration of the company addressed to the transferee. Where shares are involved on which there is an obligation to make an additional contribution, the acknowledgment may be made only if an officially certified date is recorded on the instrument of transfer.

- 3. If a share certificate has been issued by the company that document, with an endorsement of the transfer signed by the parties, shall constitute an instrument of transfer.

- 4. If a share certificate has been issued by the company only the articles may provide that a document as referred to in paragraph 3 shall constitute an instrument of transfer. They may also provide that acknowledgement or service may be made only after surrender of the issued share certificate, save for the right of a subsequent shareholder to the surrender of a share certificate registered in his name on the basis of article 108, paragraph 1. In both cases this rule shall be subject to an exception if the transferor shows *prima facie*, to the satisfaction of the company, that his share certificate has been lost. A transferor who invokes this provision shall be liable as against the company and third persons for any loss arising therefrom.

- 5. The transfer and the date thereof shall be recorded in the register referred to in article 109.

- 6. A transfer of shares listed on a stock exchange may also be made in accordance with the usual system on such exchange.

**Article 111.** - 1. The transferability of registered shares may be limited or excluded by the articles. The same shall

voor de mogelijkheid van toedeling van aandelen op naam uit een gemeenschap.

– 2. Een overdracht of toedeling die de instemming heeft van alle aandeelhouders is geldig.

– 3. In geval van executoriaal beslag, faillissement, afgifte van een legaat of toedeling uit een gemeenschap kan de rechter bepalingen als bedoeld in het eerste lid geheel of gedeeltelijk buiten toepassing verklaren. Het verzoek daartoe kan worden gedaan door onderscheidenlijk de executant, de curator of een belanghebbende bij de afgifte van het legaat of de toedeling. De rechter wijst het verzoek slechts toe indien de belangen van de verzoeker dat bepaaldelijk vorderen. De rechter kan bepalen dat de vennootschap aan de executant of de curator inzage moet geven in het register bedoeld in artikel 109.

**Art. 112.** – 1. De bevoegdheid tot het vestigen van vruchtgebruik op aandelen kan niet bij de statuten worden beperkt of uitgesloten.

– 2. Tenzij bij de vestiging van het vruchtgebruik anders is bepaald, komen het stemrecht en de overige zeggenschapsrechten toe aan de aandeelhouder. De statuten kunnen de aan de vruchtgebruiker toekomende rechten beperken of uitsluiten.

**Art. 113.** – 1. De bevoegdheid tot het vestigen van een pandrecht op aandelen kan bij de statuten worden beperkt of uitgesloten. Voor zover het tegendeel niet volgt uit een voorziening als bedoeld in het tweede lid komen de aan het aandeel verbonden rechten toe aan de aandeelhouder.

– 2. Tenzij de statuten anders bepalen kan bij de vestiging of in een aanvullende akte tussen aandeelhouder en pandhouder worden bepaald dat de aan de aandelen verbonden rechten, al dan niet voorwaardelijk, geheel of gedeeltelijk toekomen aan de pandhouder.

apply to the allotment of registered shares from a community of property.

– 2. A transfer or allotment to which all shareholders agree is valid.

– 3. On a foreclosure seizure, involuntary liquidation (*faillissement*), the surrender of a bequest or an allotment from a community of property, the court may declare the provisions referred to in paragraph 1 inapplicable, in whole or in part. An application therefor may be made by the foreclosing seignor, the *curator* or a person interested in the surrender of the bequest or allotment, respectively. The court shall allow the application only if the interest of the applicant so specifically requires. The court may order that the company allows the foreclosing seignor or the *curator* the right to inspect the register referred to in article 109.

**Article 112.** – 1. The right to establish a usufruct in respect of shares may not be limited or excluded by the articles.

– 2. Unless otherwise provided on the establishment of the usufruct, the voting right and other rights of control shall vest in the shareholder. The articles may limit or exclude the rights vested in the usufructuary.

**Article 113.** – 1. The right to establish a right of pledge over shares may be limited or excluded by the articles. Save as the contrary appears from paragraph 2 the rights attached to the share shall vest in the shareholder.

– 2. Unless the articles otherwise provide it may be provided on the establishment or in a supplementary instrument between the shareholder and a pledgee that the rights attached to the shares shall vest in the pledgee, whether or not conditionally, in whole or in part.